



INSTRUKCJA OBSŁUGI / USER MANUAL /
BEDIENUNGSANLEITUNG
ІНСТРУКЦІЯ / NÁVOD NA POUŽITIE / HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
NAGRZEWNICA OLEJOWA
OIL HEATER / ÖLHEIZER / МАСЛЯНИЙ НАГРІВАЧ
OLEJOVÝ OHRIEVAČ / OLAJ HŐLÉGFŰVŐ
MODELE / MODELS / MODELLE / МОДЕЛІ / MODELY / MODELLEK
DNW08

⚠ OSTRZEŻENIE / WARNING / WARNUNG / ПОПЕРЕДЖЕННЯ / UPOZORNENIE / FIGYELMEZTETÉS
PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ PRZED UŻYCIEM / READ THE MANUAL BEFORE USE

Kontakt / Contact / Kontakt / Контакт / Kontakt / Elérhetőség
CHLE-MAR Maciej Chlebda Sp. K.
ul. Gen. Z. Zielińskiego 66, 32-040 Rzeszotary, Polska
tel. +48 12 270 40 22, hurtownia@chle-mar.pl, www.chle-mar.pl

(PL)



1. Dopasowanie pilota: włącz zasilanie, jednocześnie naciśnij i przytrzymaj przyciski plus i minus, nie puszczać ręki. Gdy ekran będzie czarny, puść rękę, na ekranie pojawi się 01. Następnie naciśnij kolejno przyciski pilota, OFFON - +, na ekranie pojawi się 05, co oznacza, że dopasowanie powiodło się.



2. Automatyczne pompowanie oleju: po pierwszym włączeniu zasilania naciśnij krótko przycisk OK pięć razy z rzędu, aby wejść w funkcję automatycznego pompowania oleju, odliczanie trwa 60 sekund. Za każdym razem, gdy naciśniesz przycisk +, aby zwiększyć 60 sekund, naciśnij krótko przycisk włączenia, aby wyjść.



3. Włączanie/wyłączanie: naciśnij przycisk ON na pilocie, aby włączyć urządzenie lub naciśnij przycisk na dużym ekranie, aby włączyć urządzenie na 3 sekundy. Po włączeniu urządzenia pracuj na średnim poziomie mocy, naciśnij przycisk plus/minus, aby wybrać poziom mocy, naciśnij przycisk OFF na pilocie lub naciśnij przycisk na dużym ekranie przez 3 sekundy, aby wyłączyć urządzenie. Przejdź do programu wyłączania, urządzenie automatycznie rozproszy ciepło, nie odcinaj zasilania, poczekaj, aż urządzenie przestanie działać.



4. Zapytanie: każde naciśnięcie przycisku ON powoduje odpowiednio zapytanie o napięcie → temperaturę pieca → prędkość silnika, naciśnij i przytrzymaj przycisk konfiguracji, aby przełączyć interfejs przekładni lub interfejs temperatury



5. Jak korzystać z pilota:
A/wył.Wył.B/wł.Włącz zasilanie C/+.Zwiększ bieg D/-: Zmniejsz bieg



6.Kod błędu

Lista błędów				
Bez pilota (4-pinowe)			Pilot zdalnego sterowania (3-pinowy)	
E01	Napięcie jest za wysokie lub za niskie		E01	Uruchomienie nie powiodło się
E02	Awaria pompy olejowej		E02	Wyłącz płomień
E03	Awaria czujnika światła		E03	Nieprawidłowe napięcie
E04	Awaria czujnika temperatury		E04	Czujnik wylotu powietrza
E05	Awaria świecy zapłonowej		E05	Czujnik wlotu powietrza
E06	Przekroczona temperatura wlotu powietrza		E06	Nieprawidłowość pompy olejowej
E08	Awaria wentylatora		E07	Nieprawidłowość wentylatora
E09	Błąd zatrzymania		E08	Nieprawidłowa świeca zapłonowa
E10	Awaria zapłonu		E09	Ochrona przed wysoką temperaturą
E11	Przegrzanie powłoki		E10	Nieprawidłowy czujnik temperatury pieca
E18	Na płycie głównej nie było napisanego programu			

(EN)



1. Remote control matching: Turn on the power, press and hold the plus and minus buttons at the same time without releasing your hand. When the screen is black, release your hand, the screen will display 01. Then press the remote control buttons OFFON - + in turn, the screen will display 05, which means the matching is successful.



2. Automatic oil pumping: After the first power on, short press the OK button five times in a row to enter the automatic oil pumping function, the countdown is 60 seconds. Each time you press the + button to increase 60 seconds, short press the power button to exit.



3. Turning on/off: Press the ON button on the remote control to turn on the device or press the button on the large screen to turn on the device for 3 seconds. After turning on the device, work at a medium power level, press the plus/minus button to select a power level, press the OFF button on the remote control or press the button on the large screen for 3 seconds to turn off the device. Enter the shutdown program, the device will automatically dissipate heat, do not cut off the power, wait until the device stops working.



4. Query: Each time you press the ON button, you will query the voltage → oven temperature → motor speed, respectively, press and hold the setup button to switch the gear interface or temperature interface



5. How to use the remote control:
A/ off.Off.B / on.Power on.C/ +.Gear up.D/-:Gear down.



6.Error code

List of errors				
Without remote control (4-pin)			Remote control (3-pin)	
E01	The voltage is too high or too low		E01	Startup failed
E02	Oil pump failure		E02	Turn off the flame
E03	Light sensor failure		E03	Incorrect voltage
E04	Temperature sensor failure		E04	Air outlet sensor
E05	Spark plug failure		E05	Air intake sensor
E06	Air intake temperature exceeded		E06	Oil pump malfunction
E08	Fan failure		E07	Fan malfunction

E09	Stop error		E08	Incorrect spark plug
E10	Ignition failure		E09	Protection against high temperatures
E11	Overheating of the coating		E10	Incorrect oven temperature sensor
E18	There was no program written on the motherboard			

(DE)



1. Fernbedienung koppeln: Schalten Sie das Gerät ein und halten Sie die Plus- und Minustaste gleichzeitig gedrückt. Sobald der Bildschirm schwarz wird, lassen Sie die Tasten los. Auf dem Bildschirm erscheint „01“. Drücken Sie anschließend nacheinander die Tasten OFFON und -+ auf der Fernbedienung. Auf dem Bildschirm erscheint „05“, was bedeutet, dass die Kopplung erfolgreich war.



2. Automatische Ölförderung: Nach dem ersten Einschalten die OK-Taste fünfmal kurz hintereinander drücken, um die automatische Ölförderung zu aktivieren. Der Countdown beträgt 60 Sekunden. Mit jedem Drücken der +-Taste wird die Zeit um 60 Sekunden erhöht. Zum Beenden die Ein-/Aus-Taste kurz drücken.



3. Ein-/Ausschalten: Drücken Sie die EIN-Taste auf der Fernbedienung oder die Taste auf dem großen Bildschirm, um das Gerät einzuschalten (3 Sekunden lang). Nach dem Einschalten sollte das Gerät auf mittlerer Leistungsstufe betrieben werden. Mit den Plus-/Minus-Tasten kann die gewünschte Leistungsstufe ausgewählt werden. Zum Ausschalten drücken Sie die AUS-Taste auf der Fernbedienung oder die Taste auf dem großen Bildschirm (3 Sekunden lang). Im Abschaltmodus leitet das Gerät die Wärme automatisch ab. Trennen Sie es nicht vom Stromnetz, sondern warten Sie, bis es sich vollständig abgeschaltet hat.



4. Abfrage: Mit jedem Drücken der EIN-Taste werden Spannung, Ofentemperatur und/oder Motordrehzahl abgefragt. Durch Gedrückthalten der Setup-Taste kann zwischen der Gang- und der Temperaturanzeige umgeschaltet werden.





5. So verwenden Sie die Fernbedienung:
A/ Aus. Aus. B / Ein. Strom ein. C/ +. Gang hoch. D/ -: Gang runter.



6. Fehlercode

Ohne Fernbedienung (4-polig)		Fehlerliste		Fernbedienung (3-polig)	
E01	Die Spannung ist zu hoch oder zu niedrig			E01	Startup gescheitert
E 02	Ölpumpenausfall			E 02	Flamme ausschalten
E03	Ausfall des Lichtsensors			E03	Falsche Spannung
E 4	Ausfall des Temperatursensors			E 4	Luftauslasssensor
E05	Zündkerzenausfall			E05	Luftansaugsensor
E06	Ansauglufttemperatur überschritten			E06	Fehlfunktion der Ölpumpe
E08	Lüfterausfall			E7	Lüfterstörung
E9	Stoppfehler			E08	Falsche Zündkerze
E10	Zündausfall			E9	Schutz vor hohen Temperaturen
E11	Überhitzung der Beschichtung			E10	Falscher Ofentempersensor
E18	Auf dem Motherboard war kein Programm aufgedruckt.				

(SK)



1. Párovanie diaľkového ovládača: Zapnite napájanie, súčasne stlačte a podržte tlačidlá plus a mínus bez toho, aby ste pustili ruku. Keď je obrazovka čierna, pusťte ruku, na obrazovke sa zobrazí 01. Potom postupne stlačte tlačidlá VYP. - ZAP. - + na diaľkovom ovládači, na obrazovke sa zobrazí 05, čo znamená, že párovanie bolo úspešné.



2. Automatické čerpanie oleja: Po prvom zapnutí krátko stlačte tlačidlo OK päťkrát za sebou, čím aktivujete funkciu automatického čerpania oleja, odpočítavanie je 60 sekúnd. Každým stlačením tlačidla + predĺžite čas o 60 sekúnd a krátko stlačte tlačidlo napájania, čím funkciu ukončíte.



3. Zapnutie/vypnutie: Stlačením tlačidla ON na diaľkovom ovládači zapnete zariadenie alebo stlačte tlačidlo na veľkej obrazovke na 3 sekundy. Po zapnutí zariadenia pracujte na strednom stupni výkonu, stlačením tlačidla plus/mínus vyberte úroveň výkonu, stlačte tlačidlo OFF na diaľkovom ovládači alebo stlačte tlačidlo na veľkej obrazovke na 3 sekundy, čím zariadenie vypnete. Po spustení programu vypnutia zariadenie automaticky odvedie teplo, nevypínajte napájanie, počkajte, kým zariadenie prestane fungovať.



4. Dopyt: Pri každom stlačení tlačidla ON sa zobrazí dotaz na napätie → teplotu rúry → rýchlosť motora, stlačte a podržte tlačidlo nastavenia pre prepnutie medzi rozhraním prevodového stupňa alebo rozhraním teploty.



5. Ako používať diaľkové ovládanie:

A/ vypnuté. Vypnuté. B / zapnuté. Zapnuté. C / +. Zarádte prevodový stupeň. D/-: Znížte prevodový stupeň.



6. Kód chyby

Zoznam chýb				
Bez diaľkového ovládania (4-kolíkový)			Diaľkové ovládanie (3-kolíkové)	
E01	Napätie je príliš vysoké alebo príliš nízke		E01	Spustenie zlyhalo
E02	Porucha olejového čerpadla		E02	Vypnite plameň
E03	Porucha svetelného senzora		E03	Nesprávne napätie
E04	Porucha teplotného senzora		E04	Snímač výstupu vzduchu
E05	Porucha zapalovacej sviečky		E05	Snímač nasávaného vzduchu
E06	Prekročená teplota nasávaného vzduchu		E06	Porucha olejového čerpadla
E08	Porucha ventilátora		E07	Porucha ventilátora
E09	Chyba zastavenia		E08	Nesprávna zapalovacia sviečka
E10	Porucha zapalovania		E09	Ochrana pred vysokými teplotami
E11	Prehriatie povlaku		E10	Nesprávny snímač teploty rúry
E18	Na základnej doske nebol napísaný žiadny program			

(CZ)



1. Párování dálkového ovladače: Zapněte napájení, současně stiskněte a podržte tlačítka plus a minus, aniž byste uvolnili ruku. Jakmile je obrazovka černá, uvolněte ruku, na obrazovce se zobrazí 01. Poté postupně stiskněte tlačítka VYPNUTO - + na dálkovém ovladači, na obrazovce se zobrazí 05, což znamená, že párování proběhlo úspěšně.



2. Automatické čerpání oleje: Po prvním zapnutí krátce stiskněte tlačítko OK pětkrát za sebou pro vstup do funkce automatického čerpání oleje, odpočet je 60 sekund. Pokaždé, když stisknete tlačítko + pro prodloužení o 60 sekund, krátce stiskněte tlačítko napájení pro ukončení.



3. Zapnutí/vypnutí: Stiskněte tlačítko ON na dálkovém ovladači pro zapnutí zařízení nebo stiskněte tlačítko na velké obrazovce pro zapnutí zařízení na 3 sekundy. Po zapnutí zařízení pracujte na středním výkonu, stiskněte tlačítko plus/mínus pro výběr úrovně výkonu, stiskněte tlačítko OFF na dálkovém ovladači nebo stiskněte tlačítko na velké obrazovce po dobu 3 sekund pro vypnutí zařízení. Spusťte program vypnutí, zařízení automaticky odvede teplo, nevypínejte napájení, počkejte, dokud zařízení nepřestane fungovat.



4. Dotaz: Po každém stisknutí tlačítka ON se zobrazí dotaz na napětí → teplotu trouby → otáčky motoru, stisknutím a podržením tlačítka nastavení přepnete mezi rozhraním převodovky a rozhraním teploty.



5. Jak používat dálkové ovládání:

A/ vypnuto.Vypnuto.B / zapnuto.Zapnutí.C / +.Zařadíte vyšší rychlostní stupeň.D/-: Zařadíte nižší rychlostní stupeň.



6. Kód chyby

Seznam chyb					
Bez dálkového ovládání (4pinové)			Dálkové ovládání (3pinové)		
E01	Napětí je příliš vysoké nebo příliš nízké		E01	Spuštění se nezdařilo	
E02	Porucha olejového čerpadla		E02	Vypněte plamen	
E03	Porucha světelného senzoru		E03	Nesprávné napětí	
E04	Porucha teplotního senzoru		E04	Snímač výstupu vzduchu	
E05	Porucha zapalovací svíčky		E05	Snímač sání vzduchu	
E06	Překročení teploty nasávaného vzduchu		E06	Porucha olejového čerpadla	
E08	Porucha ventilátoru		E07	Porucha ventilátoru	

E09	Chyba zastavení		E08	Nesprávná zapalovací svíčka
E10	Porucha zapalování		E09	Ochrana před vysokými teplotami
E11	Přehřátí povlaku		E10	Nesprávný snímač teploty trouby
E18	Na základní desce nebyl napsán žádný program			

(UA)



1. Зіставлення пульта дистанційного керування: Увімкніть живлення, одночасно натисніть і утримуйте кнопки «плюс» і «мінус», не відпускаючи руки. Коли екран стане чорним, відпустіть руку, на екрані з'явиться 01. Потім по черзі натисніть кнопки «ВИКЛ./УКЛ.» - «+» на пульті дистанційного керування, на екрані з'явиться 05, що означає успішне зіставлення.



2. Автоматичне відкачування оливи: Після першого ввімкнення коротко натисніть кнопку ОК п'ять разів поспіль, щоб увійти у функцію автоматичного відкачування оливи, зворотний відлік становить 60 секунд. Щоразу, коли ви натискаєте кнопку +, щоб збільшити час на 60 секунд, коротко натисніть кнопку ввімкнення, щоб вийти.



3. Увімкнення/вимкнення: Натисніть кнопку ON на пульті дистанційного керування, щоб увімкнути пристрій, або натисніть кнопку на великому екрані, щоб увімкнути пристрій протягом 3 секунд. Після увімкнення пристрою перейдіть на середній рівень потужності, натисніть кнопку плюс/мінус, щоб вибрати рівень потужності, натисніть кнопку OFF на пульті дистанційного керування або натисніть кнопку на великому екрані протягом 3 секунд, щоб вимкнути пристрій. Увійдіть у програму вимкнення, пристрій автоматично розсіює тепло, не вимикайте живлення, зачекайте, поки пристрій перестане працювати.



4. Запит: Щоразу, коли ви натискаєте кнопку ON, ви запитуєте напругу → температуру духовки → швидкість двигуна відповідно, натисніть і утримуйте кнопку налаштування, щоб переключитися між інтерфейсом передачі або інтерфейсом температури.





Список помилок				
Без пульта дистанційного керування (4-контактний)			Пульт дистанційного керування (3-контактний)	
E01	Напруга занадто висока або занадто низька		E01	Помилка запуску
E02	Відмова масляного насоса		E02	Вимкніть полум'я.
E03	Відмова датчика світла		E03	Неправильна напруга
E04	Несправність датчика температури		E04	Датчик виходу повітря
E05	Поломка свічки запалювання		E05	Датчик впускного повітря
E06	Перевищення температури впускного повітря		E06	Несправність масляного насоса
E08	Відмова вентилятора		E07	Несправність вентилятора
E09	Помилка зупинки		E08	Неправильна свічка запалювання
E10	Збій запалювання		E09	Захист від високих температур
E11	Перегрів покриття		E10	Неправильний датчик температури духовки
E18	На материнській платі не було написано жодної програми			

(HU)



1. Távirányító illesztése: Kapcsolja be a készüléket, nyomja meg és tartsa lenyomva egyszerre a plusz és mínusz gombokat anélkül, hogy elengedné a kezét. Amikor a képernyő sötét, engedje el a kezét, a képernyőn a 01 jelenik meg. Ezután nyomja meg egymás után a távirányító OFF/ON - + gombjait, a képernyőn a 05 jelenik meg, ami azt jelenti, hogy az illesztés sikeres volt.



2. Automatikus olajszivattyúzás: Az első bekapcsolás után nyomja meg röviden az OK gombot ötször egymás után az automatikus olajszivattyúzási funkcióba való belépéshez, a visszaszámlálás 60 másodperc. Minden alkalommal, amikor megnyomja a + gombot a 60 másodperces növeléshez, nyomja meg röviden a bekapcsológombot a kilépéshez.



3. Be-/kikapcsolás: A készülék bekapcsolásához nyomja meg a távirányító ON gombját, vagy a nagy képernyőn található gombot 3 másodpercig. Bekapcsolás után közepes teljesítményen működtesse, a plusz/mínusz gombbal válasszon teljesítményszintet, a készülék kikapcsolásához nyomja meg a távirányító OFF gombját, vagy a nagy képernyőn található gombot 3 másodpercig. Lépjen be a leállítási programba, a készülék automatikusan elvezeti a hőt, ne kapcsolja ki az áramellátást, várja meg, amíg a készülék leáll.



4. Lekérdezés: Minden alkalommal, amikor megnyomja az ON gombot, lekérdezi a feszültséget → a sütő hőmérsékletét → a motor fordulatszámát. Nyomja meg és tartsa lenyomva a beállító gombot a sebességváltó vagy a hőmérséklet interfész közötti váltáshoz.



5. A távirányító használata:
A/Ki.B/Be.Bekapcsolás.C/+ .Fokozat fel.D/-:Fokozat vissza.



6. Hibakód

Hibák listája				
Távírányító nélkül (4 tús)			Távírányító (3 tús)	
E01	A feszültség túl magas vagy túl alacsony		E01	Indítási hiba
E02	Olajszivattyú meghibásodása		E02	Kapcsold le a lángot
E03	Fényérzékelő meghibásodása		E03	Helytelen feszültség
E04	Hőmérséklet-érzékelő meghibásodása		E04	Levegőkimeneti érzékelő
E05	Gyertyahiba		E05	Levegőbeömlő érzékelő
E06	A beszívott levegő hőmérséklete túllépte a megengedett értéket		E06	Olajszivattyú meghibásodása
E08	Ventilátor meghibásodása		E07	Ventilátor meghibásodása
E09	Leállítási hiba		E08	Helytelen gyújtógyertya
E10	Gyújtási hiba		E09	Védelem magas hőmérséklet ellen
E11	A bevonat túlmelegedése		E10	Hibás sűtőhőmérséklet-érzékelő
E18	Nem volt semmilyen program az alaplpra írva			